

荷馬史詩《奧德賽》：西洋文學的『旅行』與『歸鄉』母題 (III)

講座日期：2006 /12/06

陳吉斯

淡江大學英文系

專任助理教授

kiss7445@mail.tku.edu.tw

Office：(02)26215656ext.2966

Room：FL632



今天我們繼續講「The Odyssey」，翻開講義第 141 頁。

Odysseus 和他的部下在特洛伊戰爭後，並沒有馬上回家。他們先去去攻打特洛伊旁的一個小國，結果被打敗。接下來第二關，他們到 Lotus-Eater，島上的人相較於前一島上的人，比較友善，但是他們的食物很奇特，吃了會把什麼都忘記。而接下來的八個冒險，大概都是照這樣的模式：不是侵略別人，然後被教訓；要不就是貪圖安逸，忘了要回家。就是在這兩個障礙當中，讓他一再拖延回家的時間。

那麼在 Odysseus 和他的船員背後，推動他們任何行爲的價值觀念是什麼？爲什麼打了十年的仗，不馬上回家，還要反過來去攻打別人？是什麼樣的價值觀推動他們去做這樣愚蠢的行爲？一種是爲了追求家族光榮，主要的價值觀是身爲一個武士的價值；另一種是出門在外，要受到別人的歡迎，不會遇到的災難，要遵守價值觀是什麼？Xenia。簡單來說，和家族有關的一系列價值觀，以「Arete」爲代表；和 Xenia 有關的一系列，以「Xenia」爲代表。那 Odysseus 去攻打 Kikonian，是什麼價值觀在推動？是 Arete？還是 Xenia？因爲他們作戰結束後，兩手空空的回家很丟臉，他必須帶些東西回去，所以有必要去做那件事，爲了 Arete。

現在這故事是 Odysseus 說給 Nausica 公主，及她的父皇、母后、整個宮廷的人聽。但在 Odysseus 講述侵略 Kikonian 卻被打得落花流水時，沒有任何後悔、丟臉的意思，表示這種行爲他們那一地區，大家所接受的價值標準。

- **Polyphemos, the Cyclops**

第三關他們遇到獨眼巨人，獨眼巨人這個種族叫做 Cyclopes。他們遇到的巨人叫做 Polyphemos，他是海神的兒子。因前面吃了兩次虧，所以他們很謹慎，他們把船停在距陸地一段距離的地方，然後划船登岸。他們發現島上有很多羊，看起來似乎沒有耕種，但有作物。描述這裡是個沒人管的地方，就城市文化來說，是個蠻荒之地。接下來他們

發現了一個山洞，Odysseus 就帶了十二個船員進去。

I, choosing out the twelve best men among my companions, went on, but I had with me a goatskin bottle of black wine, sweet wine, given me by Maron, son of Euanthes and priest of Apollo, who bestrides Ismaros; he gave it because, respecting him with his wife and child.

他們要到島上時，還帶了一袋酒，要去拜訪島主。

I filled a great wineskin full, and took too provisions in a bag, for my proud heart had an idea that presently I would encounter a man who was endowed with great strength, and wild, with no true knowledge of laws or any good customs.

這裡的「good customs」指的是 Xenia。他們上岸時帶了一袋酒，酒袋是牛皮製的，裡面裝的是酒漿，喝的時候要泡水。除了這一袋，Odysseus 又帶了另外一袋。因他先有一個計謀，他怕來到這島上，遇到的島主完全沒有 Xenia。那為什麼還要多帶一份？在心中這個時候，其實他事先就已經想好了。後面的故事馬上就會提到，他為什麼要多帶一份。

看到 143 頁兩百三十一行這裡，到了這個山洞，他沒有看到任何人，裡面只有武器和一些食物，他們就自動自發的把它拿起來吃。照理講這樣的動作是違反了 Xenia，必須由 host 來接待他，如果 host 沒有來接待他吃東西、招待他休息，就是 host 違反了 Xenia。做客人的不能夠自己動手，他卻自己動手。所以接下來他做了一個動作，他祭拜 guest 的守護神 Zeus。

There we built a fire and made sacrifice, and helping ourselves to the cheeses we ate and sat waiting for him inside, until he came home from his herding.

他們以為拜了 Zeus 之後，就可以用這些東西了，這就是自以為是。

接著翻到 P.174，巨人一進來就把山洞的門給封起來，所以他們也出不去。接下來，他們也感覺到很危險，這個時候就要看看 Odysseus 有什麼辦法。(接著看到 P.144 的 259 行)，首先 Polyphemos 也是稱呼他 stranger。大家再翻到前面一頁，看到倒數第三行。希臘字的 Xeno 有 host、friend、foreigner、guest 等意思。他問他「Who are you? Where do you come?」如果是一個好的主人，就不應該做這個。一個好的主人，應該先把客人安頓好了之後，讓他沒有後顧之憂。接下來才會問他說「你是誰？你是從哪裡來的？」但他卻是一開始就問他。這樣子表示有敵意，因為這樣的舉動 Odysseus 馬上就知道他是什麼樣的人，因為在這個文化他已經違反了 Xenia。Polyphemos 跟 Odysseus 一樣，事先都已經違反了當客人的道理。Polyphemos 問他從哪裡來？船停在哪裡？Odysseus 跟他講「我們是希臘人，是從特洛伊戰爭後回來的」。

We claim we are of the following of the son of Atreus, Agamemnon, whose fame now is the greatest thing under heaven, such a city was that he sacked and destroyed so many people; but now in turn we come to you and are suppliants at your knees, if you might give us a guest present or otherwise some gift of grace, for such is the right of strangers. Therefore respect the gods, O best of men. We are your suppliants, and Zeus the guest god, who stands behind all strangers with

honors due them, avenges any wrong toward strangers and suppliants.

他先騙 Polyphemos 說：「我們是 Agamemnon 的部下，從特洛伊戰爭回來後流落在外面的。現在我們當客人跪在你的腳下，請你憐憫我。」(你到神殿去或者到一個窮人家去求人家有什麼事情，這樣的人叫「suppliants」。)他還暗示他，我們背後有 Zeus 撐腰，因為 Zeus 是 guest 的守護神。假如你沒有好好的善待 guest，小心 Zeus 會處罰你。但 Polyphemos 說「我才不怕，我的爸爸比 Zeus 還可怕。」

Stranger, you are a simple fool, or come from far off, when you tell me to avoid the wrath of the gods or fear them. The Cyclopes do not concern themselves over Zeus of the aegis, nor any of the rest of the blessed gods, since we are far better than they, and for fear of the hate of Zeus I would not spare you or your companions either, If the fancy took me otherwise.

他說「我不怕神，因為我們的神比這個神族還優越。」這個族指的是什麼族？在 Zeus 統治眾神之前，是巨人族。他們現在是泰坦族的後裔，所以他不怕。他說「你不要以為你背後有 Zeus 撐腰，Zeus 我們都不怕他了，而且我們這族的比 Zeus 還厲害。」接下來，他問他「你們現在船停在那裡？」結果 Odysseus 說了一個謊，他說「我們的船已經都壞掉了，我們是被海浪衝上岸的。」Odysseus 一說完，巨人馬上從他的部下裡抓了兩個，然後把這個兩個人拿起來衝撞。腦漿塗地，他就把這些東西當作是晚餐。

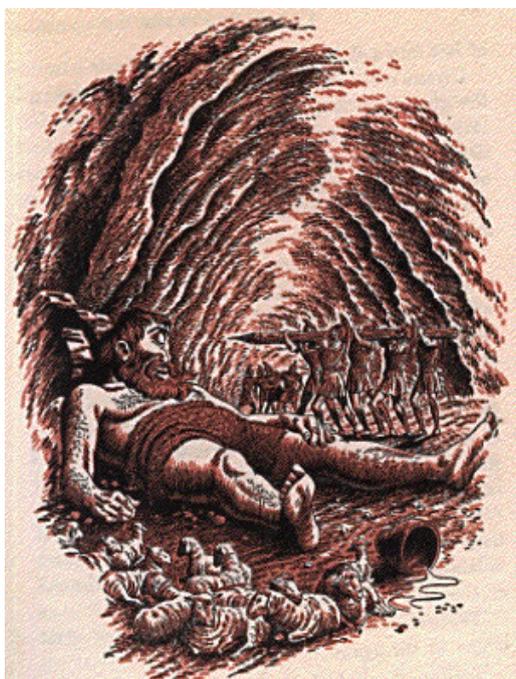


圖 1.



圖 2.

第二天早上，已經是第四天了。詩人又說「when the young Dawn showed again with her rosy fingers」，第四天早上，巨人吃早餐的時候又抓了兩個人吃下去，所以現在他已經吃了四個人。吃完早餐他就出去牧羊，他順便把石頭搬過來封住洞口，Odysseus 他們

就被關在裡面。從這個時候 Odysseus 就和他的部下開始想一個計謀，如何能夠殺死巨人，又能夠脫身。如果在山洞裡面把他殺死，石頭已經關起來，他們也出不去。所以必須想一個方法。(在 320 行這個地方)，他想說智慧女神「雅典娜」一直守護著他，Odysseus 以為這個時候她應該會來幫忙。在這個時候這裡說到：在山洞裡面有一個橄欖樹，這個橄欖樹的樹幹本來是 Polyphemos 砍下來要做護欄用的。他說橄欖樹的樹幹可以當做一艘船的船尾，為支撐船的主軸，這艘船是二十個人划的船，所以想必這根木頭一定很大。Odysseus 和他的部下講好要抽籤，抽到的人要把這根木頭削尖，因為他想到巨人只有一個眼睛，如果那個眼睛瞎掉了，他就不能丟他，但是他總要出去的呀，他痛他就要出去。所以，他一出去，但他又找不到他，然後他們就能安然出去，這就是計謀。但總要有一個人去執行這個計謀，但大家都怕去刺巨人沒有成功，馬上就會被抓人吃，所以就決定要用抽籤的。而 Odysseus 是想出計謀的人，就一定要參與。本來十三個人，後來死掉四個人，現在剩下九個人，其中五個人要去對付 Polyphemos，剩下的四個人在一旁守護。等晚上 Polyphemos 出去牧羊回來，Odysseus 的計謀就開始執行了(圖 1, 2)。

Odysseus 就對 Polyphemos 說”這裡是一些禮物，是上好的酒，請你當成是 libation，放過我們。”Odysseus 做這個動作，不只是把他當作是主人，還把他當成是神。Odysseus 是在諂媚他，目的就是希望能打動他。Polyphemos 就說，”好，你這個禮物給我。我等下也會給你一個禮物。”但是他沒說他會給什麼禮物。Odysseus 給了他三次酒，他都一口氣就把它喝完。而且，這個酒是非常濃烈的，本來是需要加水的，但是 Polyphemos 都沒有加。這就是 Odysseus 為什麼要帶這麼多袋酒的原因。就在 Polyphemos 沒有考慮之下，給了他一杯又一杯酒後，把他灌得醉醺醺，Odysseus 就問他的名字，

“Cyclops, you ask me for my famous name. I will tell you then, but you must give me a guest gift as you have promised. Nobody is my name. My father and mother call me Nobody, as do all the others who are my companions.”

讓他沒有想到他的計謀，我現在給你酒，你要遵守你的諾言，給我一個禮物，就是告訴我你的名字-----Nobody。接下來，喝完酒後，會暈船，然後 Polyphemos 就吐了，吐出來的是他夥伴的內臟。就在吐完後，Polyphemos 睡著了。Odysseus 就和他的部下拿削尖的木棒去給火烤，然後刺下他的眼睛。Polyphemos 感到非常痛，於是就慘叫，慘叫後就跑到外面去。其它的 Cyclops 聽到了，就過來問他發生了什麼事情，Polyphemos 回答說”Good friends, Nobody is killing me by force or treachery.”他夥伴聽了說，竟然沒有人對你怎麼樣，你的眼睛還會痛，還會受苦，那表示是神在處罰你，所以我們也沒辦法。照理講 Odysseus 應該安全了，那他們用什麼方法出去？他們把三頭羊用成一組，一個人躲在三頭羊的中間下面，當這個羊出去的時候，巨人只會左右摸一摸，不會摸到中間。就這樣，三頭三頭出去。剩下的就只有一隻公羊。而 Odysseus 就躲在這隻公羊肚子下方，所以 Odysseus 最危險。Polyphemos 摸一摸、摸一摸，摸到最後一隻的時候，摸到這隻公羊，他認得這隻公羊，知道牠是每次門一開，第一個跑出去的羊，而現在卻都還不跑，留在最後面，Polyphemos 心裡想說，是不是這隻羊知道自己受傷了，所以最後才走，就在這個心情之下，Polyphemos 就忘了摸這隻羊的肚子，因此，Odysseus 就這樣脫困了(圖 3)。



圖 3.

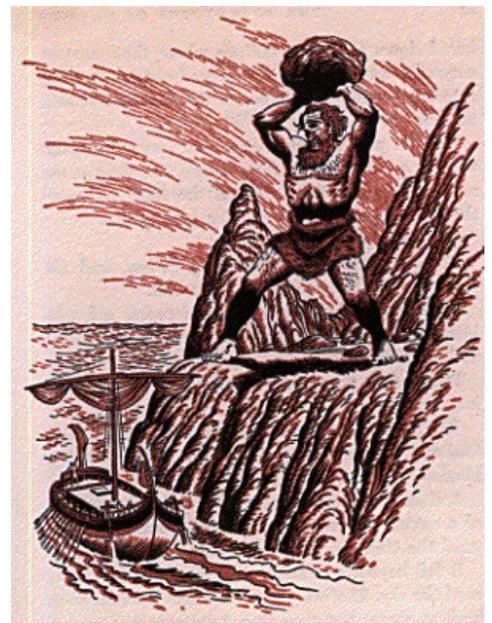


圖 4.

照理講，如果 Odysseus 不多話的話，應該沒事的。等到他們上了船，這時 Polyphemos 就拿石頭往海面亂丟，但是都沒有丟中，因為離海面有點距離(圖 4)。這時，Odysseus 挑釁了，他說

“Cyclops, in the end it was no weak man’s companions you were to eat by violence and force in your hollow cave, and your evil deeds were to catch up with you, and be too strong for you, hard one, who dared to eat your own guests in your own house, so Zeus and the rest of the gods have punished you.” (149)

他如果只挑釁到這邊也沒事。可是，這時，他旁邊的船員就勸他不要再講下去了，如果被 Polyphemos 聽到的話，他就知道我們在哪了，可是 Odysseus 偏偏不聽，硬是要講下去，

“So they spoke, but could not persuade the great heart in me, but once again in the anger of my heart I cried to him: “Cyclops, if any mortal man ever asks you who it was that inflicted upon your eye this shameful blinding, tell him that you were blinded by Odysseus, sacker of cities. Laertes is his father, and he makes his home in Ithaca.”

他前面還跟他講說他是 Nobody，現在又跟他講說，如果有人問起的話，就跟他講那個人就是 Odysseus。他的爸爸是 Laertes，他住在 Ithaka。他講出他的名字有什麼，因為接下來 Polyphemos 就可以詛咒他。你要詛咒一個人，要知道他的名字、他的爸爸媽媽是誰，因為詛咒是連上一代跟下一代一起罵下去的，以及他住的地方。528 行，Poseidon 是他的爸爸，所以他現在就祈求 Poseidon，

Hear me, Poseidon who circle the earth, dark-haired. If truly I am your son, and you acknowledge yourself as my father, grant that Odysseus, sacker of cities, son of Laertes, who makes his home in Ithaka, may never reach that home; but if it is decided that he shall see his own people, and come home to his strong-founded house and to his own country, let him come late, in bad case, with the loss of all his companions, in someone else’s ship, and find troubles in his household.

接下來這一些事情等於是預言，現在是詛咒不是預言，因為這些事情在 Odysseus 接下

來的危險之中全部都發生了，他說讓他很晚才回到家，如果到最後真的能夠回到家的話，表示神有在幫他，這樣的話讓他跟他在一起的部下全部死光光，然後當他回到家的時候，在他的家還會遇到災難，那果然這些到最後面都發生了。在下面一站呢，又是跟前面的危險一樣，最後面就會比較輕鬆。

- **Aiolos, the floating island and the wind-bag**

下一站來到一個漂浮之島，上面住的是一個神，他是風神。眾神把風的執掌權交給他，他有一個 magical bag 是可以把風收納在這個袋子裡面，看他要什麼樣的風就從這個袋子裡打開。他現在把這個袋子送給 Odysseus，跟他講，我現在把所有的風收起來只剩下西風，西風是比較微弱的風，吹的方向可以讓他到東邊去，就是他的小島 Ithaka。但是你要注意，千萬不要好奇把這個袋子打開。於是在西風的吹拂之下，他們就到離他們家還有一天的路程的海上。Odysseus 始終把那個袋子放在身邊，怕他的部下好奇把它打開，他還告訴他們，我睡覺的時候你們不能夠摸。他的部下就在商量 Odysseus 這個人，頭腦很好、人緣也很不錯，每到一個地方一定會拿到很多禮物，可是他為什麼不打開給我們看？是不是他要獨吞？因此就趁 Odysseus 在睡覺的時候把他的袋子給打開。一打開風就出來了，這些風又把他們漂回原來的地方。這跟 Gilgamesh 的史詩不一樣，Gilgamesh 失去靈草之後，他就不再回頭。Odysseus 他還再跟風神去要一次，那風神就說，既然有這麼好的 magical bag 你都沒有辦法使用了，就表示這是註定的、是神的旨意，我就沒辦法再幫你，你們還是自己再想辦法吧！

- **Laistrygones, the cannibal people**

下一站又來到一個小島，這個小島也是一個巨人族，但是，是食人族(Laistrygones, the cannibal people)，是吃人的。本來還有 12 艘船，被食人族破壞了只剩一艘，是 Odysseus 比較大的那一艘。



圖 5. Wright Barker, *Circe*, 1890

- **Circe**

然後就只剩下一艘船他們就來到一個小島，碰到島上的一個仙女 Circe，在這個島

上面有很多野獸，這些野獸看起來並不怎麼兇猛，實際上是這個島上的島主變的。然後他就慢慢找到一個房子，房子裡面有一個很漂亮的仙女正在唱歌，他們就進去接受這個仙女的招待，東西就拿隨便亂吃，當中有一個人比較謹慎，他沒有進去在旁邊看，叫做 Eurylochos。那進到房子的這些人啊，東西都隨便亂吃，全都被 Circe 拿仙棒點成豬了。奇怪的是，前面幾個都是變成野獸，那這些人為什麼要變成豬？這裡是個批判，什麼樣的人會變成什麼樣的野獸。剛才就是說這些在她家吃東西的人模樣就像是這種動物。那唯一剩下的那一個人就趕快跑回去跟 Odysseus 講，那 Odysseus 就趕快想辦法要來對付 Circe，然後這時候有一個神出現了，Hermes。

So I spoke, and started up from the ship and the seashore. But as I went up through the lonely glens, and was coming near to the great house of Circe, skilled in medicines, there as I came up to the house, Hermes

這一個是講神的使者 Hermes 就在這一個緊要關頭出現，他才會講 wait a minute，不要這麼早出去，我教你怎麼做。他說：首先，Circe 的這個魔法，你要先想辦法，他先給他一株魔草，有了這個草配在身上，她的魔法對你無效，她沒辦法把你變成任何動物，等到她要施魔法的時候，你就可以對付她，讓她嚇一跳。接下來，她可能會對你示弱、對你表示愛好，會說要跟你睡覺，你要答應，在這樣的條件之下，你可以要求她把你的部下全部變回人形，Odysseus 就真的照他的話去做，Odysseus 和 Circe 就在這座島上住了一年。請看到 164 頁，它是要描述預言要發生的事情，主要是在交代，Odysseus 和他的船員之間的心理改變。就在 Circe 對 Odysseus 的敵意消除轉變成愛意的這個時候，Odysseus 他們到底是為什麼會在這裡待了一年？首先，Circe 對他說：你們非常辛苦，只要你們待在這個地方，無憂無慮的，什麼事情你們都不用擔心。在 463 行：

Now you are all dried out, dispirited from the constant thought of your hard wandering, nor is there any spirit in your festivity, because of so much suffering.她說：你們現在一定累壞了，生命的蠟燭快要燒盡了，什麼都沒有精神，不要繼續走下去，她這麼一說，「我們心目中那些高傲的心靈就被說服了」，有事則長無事則短，這一年都沒有什麼事，一年就這樣過去了。

So they spoke, and the proud heart in me was persuaded. There for all our days until a year was completed we sat there feasting on unlimited meat and sweet wine. But when it was the end of a year, and the months wasted away, and the seasons changed, and the long days was accomplished, then my eager companions called aside and side to me:” What ails you now? It is time to think about our own country, if truly it is ordained that you shall survive and come back to your strong-founded house and to the land of your fathers.” So they spoke, and the proud heart in me was persuaded.

在這段裡面，第一行和最後一行，句子是一樣的。這麼一講他的 proud heart 就被說服了，真的是這樣子嗎？前面 Circe 跟他講非常辛苦所以他就在那邊待了一年，等一年過後，他的部下跟他講說該回家了。他的意思是說，在這一年之內，他們都沒有想過要回家，一年以後才想到要回家。

然後 Circe 就講說：既然你想要走，那我就讓你們走，可是在走之前，有件事情要向你們交代。她就跟 Odysseus 講說：你必須先到死者之地，去找預言家 Tiresias。他已經過世了，可是預言的能力還在，你去找他，請他告訴你，你的未來、指點你的未來。然後你還會遇到一個危險障礙，你應該怎麼怎麼做。在 165 頁這邊她還講到說，你要準備清水、美酒、和羊，到了地下的時候，你先在地下挖一個洞，然後把羊血注在洞口附近，那因為死的人經過忘川，再到冥河，經過忘川，生前的事情就會忘掉了，因為他身上已經沒有生人的血，只有在活人用鮮血祭拜的時候，他喝到這些鮮血，才又會有生命力了，過去的記憶、能力才會被喚起。要他帶這些東西，主要是讓這些鬼魂說話，勾起他過去的回憶。

• The Land of the Death

接下來來到 Book eleven 第十一章描述他到「死者之地」的遭遇，我們挑幾個地方，讓大家注意一下。他在「死者之地」裡碰到了什麼事情，這些對他未來發生的事情有怎樣的影響。在所有的英雄冒險故事裡面，如果你看以前我們講過很多次的 heroic circle，中間的一部分他通常會先經過一座陰暗的森林或是到大海裡面去或是到一個山洞裡面去，遇到很大的危險，出來之後，他會很不一樣，然後到地獄裡面去到他的潛意識裡面，去面對他潛意識裡面他最恐懼的東西，那我們來看看他潛意識裡面最害怕的東西。169 頁 50 行，他第一個碰到的是他的夥伴，Elpenor，But first there came the soul of my companion, Elpenor, 他們在 Circe 的島上死了一個人，其他人只是變成豬又變回來，要離開之前這個人竟然死掉了，而且大家走的時候都沒有發現他死掉了，他們是夥伴，他們生活在一起幾年了？十二年。因為後面還有七年在 Calypso 島上面。一起作戰十二年多的夥伴，竟然死的時候沒有人知道！他不是戰死，他在 Circe 屋頂上睡覺掉下來死掉，死的時候沒有人發現，那他求他要給他好好地安葬，因為如果沒有給他好好安葬的話，在希臘習俗裡面，靈魂沒有驅除！所以他現在在那邊飄浮。

再過來 P.170 下面 85 行的地方。

Next there came to me the soul of dead mother, Antikleia,...

他主要是要來見 Teiresias，

I broken into tears at the sight of her and my heart pitied her, but even so, for all my thronging sorrow, I would not let her draw near the blood until I had questioned

Teiresias.

當他把羊血灌到地洞的時候，地獄的這些亡靈就會過來取用。第一個碰到的是他媽媽，但他不給他媽媽用，因為它是要給 Teiresias 用。這裡我們知道 Odysseus 的個性是怎麼樣，他雖然看到自己的媽媽在地獄裡面，應該是嚇一跳，因為他走的時候，他媽媽還沒死呀！這會讓你對 Odysseus 的個性上有不一樣的見解。

接下來就是 Teiresias。P.171 Teiresias 就跟他講，從 105 行到 137 行，就是在講他未來會發生的事情，他跟他講接下來可能會碰到一個危險，如果你們跟船員，都沒有吃太陽神的牛的話，那你就會平安到家；那假如你們還是吃了，那你要注意。在 114 行，

if you yourself get clear, you will come home in bad case, with the loss of all your companions, in someone else's ship.

假如最後還是吃了，那表示真的會發生了！因為預言有可能實現，有可能不實現。所以說假如你不吃太陽神的牛你就OK；但如果吃了就不OK。這樣你部下的人會全部都死光，只剩下你，在這樣的情況之下，回到自己的家，你還要小心。但是沒問題，你最後還是會平安的。然後他還跟他講說，最後你會怎麼死，你不會戰死；你會老死。你現在最大的敵人就是Poseidon，你如何跟Poseidon合好呢？教他要到一個什麼地方去，有關於他做了這些儀式，在這部書裡面沒有講到，這部書只有講到他回到自己的家報仇。

等到最重要的事情問完之後，再回過頭來問他媽媽，剛剛他媽媽一直在旁邊等著。他現在回過頭來問他媽媽是怎麼死的？

And tell me of my father and son whom I left behind. Is my inheritance still with them, or does some other man hold them now, and thinks I will come no more? Tell me about the wife I married, what she wants, what she is thinking, and whether she stays fast by my son, and guards everything, or if she has married the best man among the Achaians. (172)

他想說他的財產還在不在？他的太太呢？有沒有守護他的財產？他的太太是不是守著家？在他的兒子身邊？還是說嫁給別人？你認為他還愛不愛他太太？從後面的故事來看，還是有愛啦！如果把愛跟對他家族的地位比較之下，是不是家族的地位比較重要。

再翻過來 P.174 最上面 220 行 這邊描述說，死了以後的狀態是怎麼樣，從 220 行到 P.175 描述到，從歷史上面看到重要的女王，這邊因為故事的聽眾，最重要的是 Nausica 的媽媽，Nausica 還跟他講說，我們家族裡面，權力最大的是我媽媽。這裡他特地講他在地獄底下，遇到這些偉大的女性。

P.177 這邊，突然回到故事的現場，時間已晚了是不是要休息一下？大家還是很想把 Odysseus 的故事聽完，故事就繼續下來。

接下來的段落呢，P.178 就碰到另外一個重要的人物 Agamemnon。還有他在戰爭時的夥伴。第一個是 Agamemnon，P.178 從 385 行到 445 行這邊，Agamemnon 就跟他講，女人千萬不可以相信，我就是因為太相信女人，所以一回家就被一個可惡的女人殺死他的太太！

So there is nothing more deadly or more vile than a woman who stores her mind with acts that are of such sort, as the one did when she thought of this act of dishonor, and plotted the murder of her lawful husband. (179)

女人的心思你不容易看得見，因此你要特別地小心，等於在提醒他，回家的時候他的太太。我剛才講說，故事裡面描述英雄要到一個地獄去，這是描述英雄潛意識中的隱憂和恐懼。回到現實來，就是一個人離開家二十年，他現在在講故事的時候，最擔心的是他的家人會不會背叛他？那他沒有想過說，他有沒有背叛過他的家人？！

再過來 P.180，他碰到 Achilles，從 465 行這邊開始，到下面 483 行左右，Odysseus 跟 Achilles 講，安慰他說，

we Argives honored you as we did the gods, and now in this place you have great authority over the dead. Do not grieve, even in death, Achilles. (180)

他說你在世的時候，我把你當作是神一樣來尊敬，那你死了以後，你也是這邊的統治者，

他要這樣來講好聽話給 Achilles 聽。 Achilles 怎麼回答？

O shining Odysseus, never try to console me for dying. I would rather follow the plow as thrall to another man, one with no land allotted him and not much to live on, than be a king over all the perished dead. (180)

他說我寧願活著做一個奴隸，沒有財產的人的僕人，也不要再在死亡的國土裡面做國王。那這個觀念是不是 Arete?不是。他要出來戰爭的時候，他媽媽跟他講，如果你出去作戰就會死；如果不出去作戰他會活。但他就是為了光榮，寧願死也要維護他的光榮；那死了以後呢，想法就不一樣。

- **The Siren**



圖 6. Waterhouse, *Ulysses and Sirens* ,1900

最後他們就離開這個地方得到重要的訊息，他們又回到 Circe 這邊，Circe 最後跟他講，接下來你會遇到妖島 Siren，她會唱很迷人的聲音，那你千萬不要聽，聽了之後你就回不了家，因為她是在海島上面，有很多暗礁，聽了之後你忘記要划船，妳就會觸礁。那 Odysseus 的方法就是讓所有的船員的耳朵都塞起來，用蠟塞起來；把他自己綁在船尾上面，他沒有塞，他要聽聽看 Siren 唱的歌是什麼(圖 6)。

- **Scylla and Charybdis**

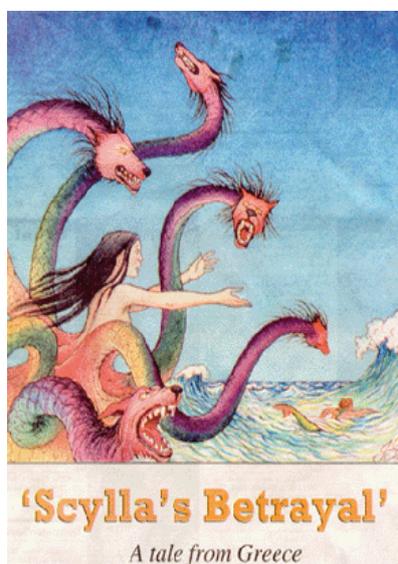


圖 7. Scylla

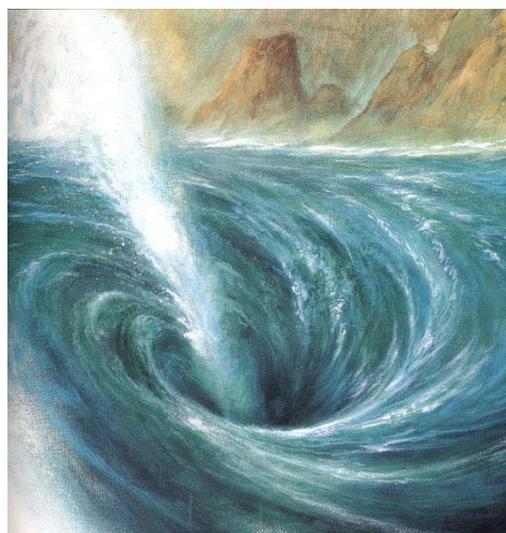


圖 8. Charybdis

平安過了 Siren 出沒的這個地方，他會遇到一個交錯地是個海峽，海峽的海中間是有漩渦，叫做 Charybdis，船都會被它拉進去，那如果你不靠近這個漩渦，你靠岸呢，岸上面這個懸崖上面有個怪獸 Scylla，他是九個頭的，會吃人。這是一個困境，所以 Scylla & Charybdis 描述一個我們經常會碰到的一個困境，要不就是問題太多，You have no clue，；要不然呢，一個問題做不完，把你拉到裡面去，那你在這兩個當中沒辦法做抉擇。他只好犧牲，所以在這裡面他的船員犧牲了很多，那就剩下一批離開了(圖 7，8)。

- **Cattle of the Sun**

最後到了這個太陽神 Helios 的這個小島，他們之前都知道這個島上面的牛不能夠吃，Odysseus 也是跟他們交代不能夠吃，他們說：「OK！我們不會吃的，你放心好了！」但是在這個島上他們待了十天，東西都吃完了，因為天氣不好，下雨，東西吃完了！太陽神也沒有看到，先吃了再說，他們就真的把它吃了，吃了之後他們就坐船要回家了，然後這些吃過太陽神的牛的人都死掉了！

- **Calypso**

只有剩下 Odysseus 的船，被漂流到 Calypso 的小島，那這邊也沒有發生什麼事情，就在這邊待了七年。

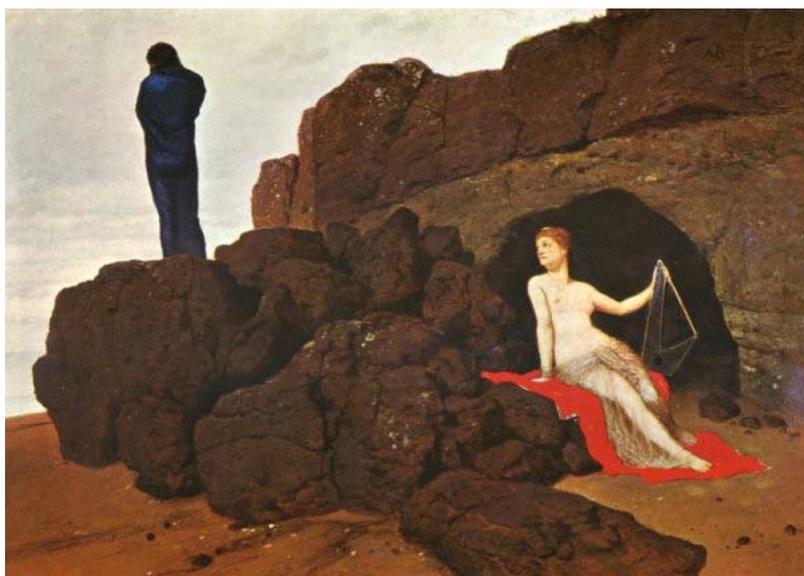


圖 9. Arnold Böcklin, *Odysseus and Calypso* 1883

- **Nausica and the Phaiakians**

接下來的故事我們知道啦！他就是遇到 Nausica，Nausica 把他帶到皇宮裡面來，然後就講我們現在所聽到的這些故事，在那邊大概待了四天，之後 Nausica 他們這個王國就派人弄個小船，因為現在只剩下他一個人，也有人護送他，要到他的家。

- **The Telemachy (Books 1~4) and Odysseus at Ithaca (Books 13-24)**

我們說 Odysseus 在 Nausica 的家在講故事的時候，他孩子 Telemachos 離開家到斯巴達到去拜訪他爸爸的朋友，詢問他爸爸的下落，他們都沒有親眼看到 Odysseus，但是聽說他還在，有人有看過他，有傳聞。讓 Telemachos 有希望，帶著希望回家。他們兩個人就在小島在 Ithaca 的岸邊碰面了！父子相認，那這個時候 Odysseus 裝扮成乞丐，

書上是說，他碰到了一個人，這個是雅典娜，智慧女神也是他的守護神，他不認識她，雅典娜也化妝，然後雅典娜知道說 Odysseus 是爲了保護自己隱藏自己的身分，但是一下子就被雅典娜看穿了！雅典娜贊同他這樣的作法，但是跟他講說：「你的兒子等一下會跟你碰面。」於是他就跟他的兒子兩個人要回到他的家。那這時候他的家，就是他的太太原先要阻擋求婚者的計謀已經被識破了！被他的女僕洩密，於是她必須從她的求婚者選一個人，現在是一個關鍵時刻(圖 10)。



圖 10. Pinturicchio , The Return Of Odysseus

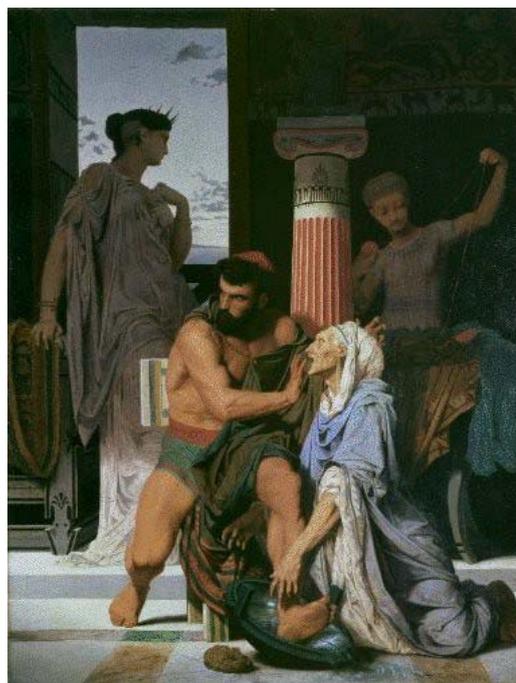


圖 11. Gustave Boulanger, 1849

那在他回到自己的家的時候，他妝扮成所有客人中最下賤的乞丐，可是乞丐還是一個客人，也是要接待。這邊就描述他被那些其他的客人羞辱，因爲沒人認得他，爲什麼？認得他的人都死掉了！都跟他一起出去作戰了！現在在 Ithaca 的是什麼人？是跟他一起出去作戰的人的後代，所以沒有人認得他。這裡只有兩件事情他的身份被識破：第一件事情他被他的狗認出來了！認出來之後小狗一直在搖尾巴，小狗在掉眼淚，認出來之後牠就死掉了！所以牠也沒有機會讓其他人知道。在下一步是被他以前的僕女認出，因爲接待客人的動作當中，其中一個是要爲客人洗腳。所以當這僕女在爲 Odysseus 洗腳時，她發現 Odysseus 的腳上有一個傷疤，這是 Odysseus 小時候出去打獵，被野豬咬的傷口，所以這個傷疤是他的註冊商標。因爲這個傷疤，Odysseus 被他的僕女認出來，但 Odysseus 不准她和任何人說，因爲他有一個計謀(圖 11)。這計謀就是他和他兒子約好，等他下第一個暗號，他兒子就必須把武器全都收走，如果客人問起，就說這些武器會破壞婚禮的美觀。然後第二個暗號，他兒子必須把門全部關起來。在這階段裡，Odysseus 也和他太太見面。他太太告訴所有的求婚者，如果誰能拉開她先生的神弓，射中對面的靶心，他就能當她的丈夫。而其他人沒辦法拉開弓，剩下的只有 Odysseus，他把弓拉開射向那些求婚者，他的兒子和女僕也拿出準備好的武器，把那些人一個個殺

死，共有 108 人。除了這些，還有當初幫助他們的十二個女僕，也被抓起來吊死。



圖 12. Nicolas Monsiau, early 1800s

最後 Odysseus 和他的老婆見面了。起初他太太只是聽兒子說，爸爸回來了，但她不相信那個老人是她的丈夫，就慢慢測試、刁難他。而 Odysseus 爲了證明他自己，就說他家的床是當初他們結婚時，自己親手做的，他家門前有一棵樹，他們把樹種在床上，沿著樹把床做出來的。而這件事只有他們兩個知道，所以證明了他是她先生，於是就相認了。相認之後還有故事，因他殺了 108 人，這些人的家庭也會來報復，最後是由雅典娜出面叫他們不要繼續打下去，故事才結束。

- **西方英雄主義: 個人價值與社群價值**

在這故事裡，大家可以看出 Xenia 和 Oikos 這兩個觀念的衝突，會造就出怎樣的意識形態？他到底爲何出去作戰？爲何回家要花那麼久的時間？和這兩個意識型態有何關係？在這旅行當中，他遇到多少的陌生人，不只是不同的人，還有不同的種族，他又是如何對待他們的？

- **女性/女神的地位**

在這兩部史詩《伊里亞德》和《奧德賽》，裡面的主角，主要都是男性，但也有不少的女性，那女性在史詩形成文字化的過程中，有什麼樣的地位？從故事的描寫大概可以去揣摩。故事和女神有關係的 Ares 和 Athena。Ares 是戰端女神，戰爭的由來是女神，把爭端的由來認爲是女性特質；智慧也是女性特質。其它和 Odysseus 有關的女神，都提供給他一些好處，她們說如果待在她們身邊就可長生不老，但 Odysseus 還是要回家。那在陸上遇到了很多女性的怪獸，也遇到凡人，一個是他太太，一個是 Nausica。而他真的是因愛他太太才回家的嗎？那些背叛他的女僕下場又是如何？我們可以思考傳統的史詩文化，以男性爲主的文化，對女性、家族、他人的看法是如何？

錄音帶整理

第六組

陳淳郁、陳思如、陳鵬如、曾薇如、游瑜婷、
辜俞梅、張煒淳、張瑋婷、吳佑文